

SUSCRIPCIÓN:

Orihuela: una pta. al mes.
Fuera: tres meses, 3'50 id.

PAGO ADELANTADO.

Orihuela 15 de Julio de 1905.

REDACCION:

Calle de Flores número 5.
La correspondencia á la
ADMN.: ALFONSO XIII I.

QUÉ SIGNIFICA EL ORIOI

Esta pregunta suele hacerse con frecuencia por los oriolanos, y mucho más en el día en que parece se ha excitado el deseo de saber algo acerca de la historia de nuestra patria. También han llegado estas interrogaciones á nuestro retirado y humilde estudio; y como nos hallamos identificados en ideas con los ilustrados y patriotas redactores del periódico EL DIARIO y sus dignos colaboradores en cuanto es relativo á los adelantos intelectuales y materiales de nuestra abatida y postergada ciudad, y concurriendo además la circunstancia de ser el día 17 el en que el Oriol se ostenta al público, como en triunfo y como recuerdo de inmortalles glorias oriolanas, no se extrañará que hablemos algo de él y digamos lo poco que sabemos, con lo que quizá consigamos que otras plumas más bien cortadas y con más copias de datos ilustren más la materia y satisfagan más por completo los deseos de nuestros conciudadanos.

El escudo de armas con que se honra Orihuela es emblemático y significativo y se compone de dos, ovalados y unidos entre sí: el uno es un pájaro, ó ave, en campo verde, con las alas tendidas, descansando con la garra izquierda en una rama de olivo, y sostenien lo con la derecha una espada, orlado con las palabras del psalmo 103, versículo XVIII: «Herodii domus Dux est eorum.» El otro escudo se forma de las barras de Aragón con la inscripción tomava del real privilegio de D. Pedro IV de Aragón á 18 de Julio de 1380: «Semper prevaluit ensis vester.»

En la antigüedad se usaban estos dos escudos, como ahora, unas veces unidos y otras separados; pero á nuestro corto entender, deben usarse unidos.

Nunca hemos tomado la pluma con más temor ni nuestro pulso ha estado más trémulo que al tratar de la explicación de estos emblemas; lo primero por falta de antecedentes, y lo segundo por no saber una palabra de la ciencia heráldica. Sin embargo, ya hemos puesto la mano en el arado y no debemos mirar atrás. El escudo en que se figuran las barras de Aragón, no presenta gran dificultad, pues creemos que por este medio se quiso consignar perpetuamente la antigua y constante fidelidad de los oriolanos á la real casa y corona aragonesa; honrándose con tan alta divisa la que en un tiempo fué corte y patrimonio de uno de sus augustos vástagos.

Sin duda usaba de élla antes de ser elevada al rango de ciudad; y á opinar así nos inducen las palabras de la cédula real de erección que dicen: «Y por cuanto siempre ha estado adherido á vuestros corazones nuestro Real nombre y el signo feliz y dichoso de nuestra casa de Aragón, y le habéis guardado con extremada fidelidad y constancia, cual es propio de hombres tan fieles...»

Los entendidos lectores de EL DIARIO podrán calificar nuestra opinión con su sana y juiciosa crítica. La inscripción con que se halla orlado, es tomada de la real cédula ó privilegio del rey D. Pedro IV, antes citado: «Semper prevaluit ensis vester.» El motivo, la razón por que se fijaron estas palabras en el privilegio son demasiado prolijos para la corta extensión de este artículo.

El otro escudo en que figura el ave llamada «Oriol», en campo verde, ofrece mayor dificultad; empero diremos lo que está á nuestro alcance. El color verde, ó sinople en el centro ó campo de un escudo, significa fe, esperanza, honra, amistad, respeto; virtudes todas

constitutivas de la verdadera nobleza. El ave llamado «oriol, herodio, gerifalte» ó «halcón», pues con estos nombres le designan los escritores, es ave de incierta explicación según Ambrosio Calepino en la paladra «herodius». El doctor Francisco Martínez Paterna dice que «este ave «herodio» se cria en la parte oriental, la cual es más noble que las demás aves; que es mucho mayor que el águila, de cola de oro, y en algunas partes declina á blanco; que tiene el pecho y las mayores plumas de las alas de color azul, que es ave que caza maravillosamente en altanería y mata grullas y abutardas; y los príncipes que estas aves pueden haber las precian mucho, y las compran por mucho precio.»

Esta explicación conviene en lo esencial con la de Buffon al tratar del halcón noble ó gerifalte. Valbuena le traduce «la garza»; el Diccionario de la lengua castellana dice que «Oriol» es el pajarito de color rojo bajo.»

En medio de tan opuestas definiciones no podemos designar terminantemente la especie á que pertenece el pájaro que nos ocupa.

Con respecto á la aplicación que puede darse á este geroglífico y á las palabras de su orla, diremos también lo que comprendemos.

El P. Scío traduce el versículo XVIII del psalmo 103 en esta forma: «La casa del herodio les guía á ellos»; y en la nota correspondiente dice: Enseñándoles el modo de hacer el nido, por que esta ave (de cuya especie no hay certeza) es de las primeras que lo hacen. El traductor español de la paráfrasis de los psalmos del P. Lallemant, dice en este verso «Así como la cigüeña busca su albergue en sitios inaccesibles.»

Como quiera que lo que se imprime, bueno ó malo, se hace patrimonio del público y esta palabra no sólo compren-

de las mitras, fajas y bastones, las togas y los bonetes; sino también los calañeses y monteras, y no es fácil que los últimos entiendan el sentido de unas palabras aisladas sin ligazón antecedente, no se extrañará que, aunque profanos, demos una ligera idea de la materia de que trata el referido psalmo para mejor inteligencia de las traducciones anteriores. El real profeta se propone en él alabar á Dios é invitar á que se le alabe por su poder, sabiduría, providencia y bondad que resplandecen en todas las obras de la creación; y con la sublimidad característica de su inimitable pluma, principia diciendo: «Almá, bendice al Señor.» Continúa enunciando las maravillas de la creación de los cielos, la fundación de la tierra, la admirable distribución de las aguas cuyo beneficio la fecundiza y produce el alimento de los hombres y de los brutos. Sube á los altos montes y considera como brotan las fuentes y descienden á los valles abriéndose camino por entre los más duros peñascos; baja á lo profundo del mar donde halla variedad de peces chicos y grandes que jueguen en aquel vasto y espacioso elemento; observa la facilidad con que los bajeles surcan sus ondas; echa una ojeada á la tierra y reconoce el instinto dado á los animales para su conservación. «La cigüeña, dice, busca su albergue en sitios inaccesibles; los ciervos sus guaridas en montes encumbrados y los conejos su abrigo y refugio en cavernas formadas en la tierra»; y arrobado su espíritu en tan alta contemplación prorrumpe en las más expresivas alabanzas al Señor.

De lo expuesto deducimos que por medio de «heredio» quisieron nuestros mayores simbolizar el privilegio que Orihuela disfrutó por muchos años de ser lugar de refugio; esto es, acoger á los delincuentes que por casos fortuitos y desgraciados se vieron precisados á huir de sus domicilios, bien concediéndoles carta de vecindad, bien la moda de «guiatge» para trasladarse libremente donde les conviniera. De este privilegio hablan todos los escritores antiguos; nosotros le creemos cierto fundados en el crédito que merecen aunque no lo hemos visto.

También puede ser que el emblema sea alusivo á que gozando los cristianos

de Orihuela de los beneficios de la capitulación de Theodomiro con Abd-el-aziz, fuese este pueblo refugio de todos los que agobiados por la persecución y violencias de los moros vencedores, se acogieron á este lugar privilegiado, donde se les permitía el libre uso y ejercicio de su religión y los goces de familia.

Y por último nada tendría de extraño que como después [de la conquista y hasta que se fijaron definitivamente los límites de las coronas de Castilla y Aragón por esta parte, fueren tantas y tan frecuentes las vicisitudes del país, que los que se hallasen en pueblos abiertos é indefensos, expuestos á las continuas correrías y depredaciones, se refugiasen en Orihuela al abrigo de su castillo y fortificaciones. De cualquier manera que se opine sobre el particular, siempre podremos concluir que el emblema oriolano significa refugio, protección, amparo, defensa etc.

José M. Aguilar.

Sin fronteras

Ya no existen en la ciencia de la naturaleza.

Aquellos vacíos que separaban las grandes agrupaciones mineral, orgánica y organizada, llenáronse por sucesivas y laboriosas revelaciones de la ciencia experimental.

Esta moderna silente pitonisa cuyos oráculos brillan resplandores de verdad, borró á principios de la pasada centuria las fronteras que limitaban la materia mineral de la materia orgánica patentizando la continuidad en serie no interrumpida de los antiguos reinos naturales.

Y á este fin contribuyó con sus locas tentativas la alquimia de la piedra filosofal cimentadora de la antigua química, de la ciencia embrionaria que había de llegar á la síntesis orgánica para abrir el espíritu á la esperanza de la biología, de otra nueva alquimia, de la alquimia de la vida por cuyos ignotos principios veríamos un día surgir la naciente plástide del seno de los protéicos como la mitológica diosa de las espumosas ondas del mar.

Con marcha tan portentosa llegóse

sobre rieles de ideas á las remotas lejanías en donde había de arrancar la labor humana al misterio atómico la transformación de la materia. Y Wohler obtiene la *urea* del isocianato de mercurio; y poco después consiguen Melsens y Kolbe éxito análogo con el *ácido acético* operando con los carburos hídricos; y por último, fijando nuevos métodos experimentales de síntesis orgánica, destruyendo para edificar, por verdadero procedimiento analítico-sintético, caminando de lo más complejo á lo más simple para volver después al punto de partida, obtiene Berthelot el acetileno y el formeno llegando al regreso de sus maravillosos trabajos á la formación de las grasas.

Pero faltaba todavía unir á la cadena de la naturaleza el trozo suelto de la sustancia organizada y este eslabon que intentan forjar con empeño de gigantes Burke y Dubois, adquiere forma en reducidas masas de albumoides en las cuales aparecen y se agitan bajo la acción poderosa del *radium* innúmeros microorganismos monocelulares verdaderos fermentos figurados únicamente diferenciados por su solubilidad de los microsporinos de Klebs.

Y así se instituye el dogma científico de la heterogenesis; y así toma estado el hecho incontrovertible de la generación espontánea; y así quedan destruidas las famosas experiencias de Pasteur y triunfa la escuela de Pouchet quien con sus discípulos Trecul, Fremy y Bechamp, vió con visión profética la posibilidad de la formación de microbios sin gérmenes preexistentes, bien por la animalización de las sustancias plásticas hemioorganizadas, bien por transformaciones biológicas de los microcymas, ó bien, en fin, por los medios potentísimos y por ellos ignorados que la fortuna puso en manos de Burke y Dubois para premiar sus desvelos con el esclarecimiento de un hecho de tan capital importancia para el porvenir de las ciencias biológicas.

JUSTO LAFUENTE.

Orihuela, Junio 1905.



EL PATUÁ ORIOLANO

(Apuntes lexicológicos)

Las lenguas, en su doble carácter de organismos vivientes y expresiones anímicas, están sujetas á la norma inmutable y al rigorismo de determinadas leyes fisiológicas y psicológicas, cuyo estudio razonado y metódico constituye esencialmente la verdadera Ciencia del Lenguaje. Desde el hallazgo de la lengua sánscrita, el idioma sagrado y clásico de los Brahmanes, y la difusión de su conocimiento por Europa, adquirido ardientemente por los más ilustres filólogos de fines del siglo XVIII y comienzos del XIX, entre cuyos nombres descuellan los insignes de Coeurdoux, Wilkins, Willam Jones, Forster, Carey, Colebrooke, Hamilton, Langlés, Chezy, los Schlegel, pero más principalmente el de Francisco Bopp, figura extraordinaria que vino á deslindar los campos de la Lingüística, marcando la línea divisoria entre los arcaicos procedimientos glotológicos de los etimologistas, forjados sobre las simples semejanzas externas de las voces y en la tradicional especulación teórico-filosófica, y los estudios analíticos, basados en el examen comparativo de los idiomas, la Filología ha evolucionado notablemente, haciendo rápidos y admirables progresos. Entre las dos obras fundamentales de Bopp, cuyos títulos son respectivamente: *Ueber das Conjugation's System....* y *Vergleichende Grammatik....*, inmortales monumentos de la Ciencia filológica, pero que hoy ya no van teniendo más que una importancia histórica y relativa, y que han sido comentadas y amplificadas después en trabajos luminosos debidos á Pott, Benfey, Pictet, Mac Curtin, Zeus, Boehlingk, Ahrens, Khun, Weber, Schleicher, Dobrowsky, Kopiter, Schaffarik, Ruhig, Mielcke, Rask, Bournouf, Grimm, Breal, Gaston Paris, Rossen, Müller, Brugman, Pezzi y otros muchos, hermosa pléyade de eminentes filólogos, y las últimas y más recientes investigaciones de Morell-Fatio, Henry, Regnaud, Meyer-Luke, Schuchardt, Diez, Fuchs y la flamante legión de los neo-gramáticos alemanes, hay una enorme distancia, salvada en virtud de enérgicos esfuerzos y de elucubraciones continuas.

Pero si bien se han obtenido tan brillantes éxitos durante el decurso de una centuria en la elaboración de ciencia tan transcendental en las esferas de la cultura humana, puede asegurarse que aún está por hacer la historia completa y crítica de una lengua, aunque ya han habido grandes conatos para realizar esta empresa magna, que ha de irradiar torrentes de luz en los estudios lexicológicos.

Sin duda alguna que no se ha de confiar esta obra titánica á la actividad de un solo hombre, por competente, laborioso é

incansable que sea, sobre todo al tratarse de nuestra compleja y riquísima habla castellana, aun reuniendo y atesorando previamente los innumerables datos y precedentes luminosos disponibles. Para llegar á este resultado, á este ideal, difícil pero hacedero, se ha de tener como preliminar indispensable y *sine qua non* el estudio minucioso, prolijo y concluyente de todos los patuás, provincialismos ó particularidades dialectales, por incultos, insignificantes y baladíes que parezcan, sobre todo las jergas de aquellas localidades ó regiones que son fronterizas y hayan sido colonizadas por diversos pueblos simultánea ó sucesivamente en épocas no muy remotas, dando lugar á núcleos aislados y zonas esporádicas; porque en estos fenómenos léxicos (1), como en todas las hablas vulgares, se hallan latentes las matrices tradicionales siempre fecundas y las energías generadoras de las lenguas. Mediante este examen y esta selección, podría clasificarse metódicamente por etapas, regiones, influencias y otras analogías, los vocablos cristalizados que, como fósiles ó restos paleontológicos, ya en un estado primitivo ó embrionario, ya en su más cabal desarrollo, se encuentran depositados en los *stratum* ó capas histórico-glotológicas.

Movido de esta opinión, que largamente vengo sustentando en silencio, me propongo hoy, en circunstancias en que me hallo casi desprovisto de mis datos y libros de consulta, iniciar, siquiera someramente, con carácter de brevísimos apuntes, algunas modestas investigaciones acerca de la etimología y empleo de una serie ó lista de palabras, pertenecientes á lo que puede llamarse el *patuá oriolano*; pero sin tener la pretensión, en todo caso ridícula é infundada, de llegar á una conclusión definitiva, que en el campo filológico no es fácil siempre dar soluciones terminantes y matemáticas y emitir asertos categóricos, habiéndose de obrar en él, para alcanzar resultados positivos, con el mayor desapasionamiento y la más honrada ingenuidad. Prescindiremos también de sentar *a priori* un orden preconcebido en las palabras que analicemos, pues no puede obtenerse en un trabajo de exploración, sino *a posteriori*.

Comenzaremos, pues, al azar:

CABOLO = *Muñeca ó juguete de niña*. Es voz de origen latino, procedente de la forma vulgar **caputulus*, diminutivo de «caput», cabeza, siendo por lo tanto su significado literal *cabecilla, cabecita ó cabezuela*, que conviene con su sentido actual. El proceso de su desarrollo y formación de-

(1) Orihuela con su término es una de estas localidades que los ofrecen más profusamente, pues en tiempos no muy lejanos sus habitantes fueron trilingües, por causas históricas que no es este el caso de exponer.

be haber sido, según las leyes lexicogenéticas y fónicas: *caputulum* (acus.), —caputulo, —cabulo, —cabolo. Es un *doublet* (doblete), como llaman los franceses, de la palabra *capullo*, pues reconocen idéntico origen; pero la forma «cabolo» se estacionó en época muy lejana, obteniendo escasa evolución fónica.

CALICHE = *Canuto de caña, empleado en cierto juego de muchachos*. Del clásico *calicem* (cáliz, icis: cáliz, copa), trastocado su acento de esdrújulo en llano. Tiene acepción y etimología distintas al *caliche* admitido por la Academia.

HOGARIL = *Hogar ó fogón*, á cuya estirpe etimológica pertenece: Francés, *foyer*. Supone la existencia de un diminutivo latino vulgar *focarilem*.

LEJA = *Vasar, estante*. Admitida por el Diccionario de la R. A. E. como voz murciana. De etimología dudosa (ital. *leggia*). Como mera conjetura propondremos la forma originaria **ligna* (tabulae).

MAGANTO Y MAGANSIA = *Holgazán ó perezoso y pereza*. Por **vagante* ó *vacante* y *vagancia*. La *v* se halla frecuentemente sustituida por la *m*, por ser ambas letras labiales ó del mismo órgano, como puede observarse igualmente en los barbarismos *verendar* y *verienda* por *merendar* y *merienda*.

PERFOLLA = *Hojas que cubren y están alrededor de la panocha, mazorca ó fruto del panizo ó maíz*. De **per-folia*. Se usa más, actualmente, sobre todo en la ciudad, «pellorfa», con el sentido general de *hoja que cubre*, que no es más que la misma palabra dislocada por violenta metátesis. Muestra gran conexión con el vocablo *perifollo* (del griego, *peri*, al rededor, y *fyllon*, hoja).

PÉSOL = *Guisante*. Del latín *phaseolum*, como la dicción *frisuelo*, aplicada á cierta legumbre. Voz admitida por la Academia.

ROGLE = *Rolde*. Del latín *rotulum, rotile*. El grupo *tl* por el eufónico *gl*.

SAFA = *Jofaina*. Admitida por la Academia. Eguílaz en su «Glosario», dice:—«*Zafa*. cast. *gafa* val, *safa*, cast., port. y val. De *gahfa*, «scutella» en R. Martín, «escudilla» en P. de Alcalá, Casiri, Marina.»—Hoy se usa en rarísimas comarcas de España.

ALCASIL = *Alcachofa*. —Admitida por la Academia con sus variantes *alcaci, alcauci y alcaucil*. Del arábigo español *cab-cilla*, tomada de la forma latina vulgar *capicilla, cabecilla*, y no *capitella*, como dice la Academia erróneamente.

Como á este ligero trabajo no podemos dar mayores proporciones por circunstancias de espacio y de tiempo, lo finalizaremos en este punto, prometiendo prolongarlo en otra ocasión no tardía y aumentarlo con la observación y el análisis de otras locuciones.

JUSTO GARCÍA SORIANO.

Orihuela, 15 Julio 1905,

Imprenta de Luis Zerón

SECCIÓN DE ANUNCIOS

TARIFA DE ANUNCIOS

La línea	Una vez	Semana	Quincena	Un mes.
En 1. ^a	25 pesetas	1'00 pesetas	2'25 pesetas	4'00 pesetas
En 2. ^a	0'20	0,50	2,00	2'00
En 3. ^a	0'10	0'30	1,50	3'00

ESQUELAS MORTUORIAS

Toda la primera plana, 25 ptas.; Media, 15 id.; a dos columnas, 10 id.; á 6 una
 En tercera plana, á dos columnas, 8 ptas.; á una 6.
 Toda la cuarta plana, 15 ptas., Media, 8 id.; á dos columnas 6 id.; á una 4.
 Comunicados y todo lo del cuerpo del periódico á precios convencionales.
 Con arreglo al impuesto de timbre, cada anunciante satisfará diez céntimos por cada inserción.

Los pagos se harán por adelantado

AVISO

En la imprenta donde se imprime este periodico, establecida en la calle de Hostales, número 1, se hacen toda clase de trabajos á precios económicos con prontitud y esmero.

Se ruega al público visite nuestras Sucursales para examinar los bordados de todos los estilos, encajes, realce, matices, punto vainica, etc., ejecutados con la máquina

DOMESTICA BOBINA CENTRAL la misma que se emplea universalmente para las familias, en las labores de ropa blanca, prendas de vestir y otras similares.

Máquinas para toda industria en que se emplea la costura.

Máquinas SINGER para coser

Todos los modelos á pesetas 2'50 semanales

PIDASE EL CATALOGO ILUSTRADO QUE SE DA GRATIS

La Compañía Fabril

SINGER

Concesiones en España:

ACCOOK y C.^a

Sucursales en la provincia de Alicante

ALICANTE: Mayor, 12.

ALCOY: San Lorenzo, 16.

ORIHUELA: Mayor, 9.

Agencia de encargos

DE

PASCUAL MARTINEZ

SERVICIO EJO DIARIO

Para Murcia, Elche, Alicante, Torrevieja y vice-versa

DESPACHOS

En Orihuela D. Mariano Huertas, calle Rocamora número 5; en Murcia D. Antonio Cerdan, calle Trinquete, 6; en Elche D. Eiego Maciá, Bajada del puente, 14; en Alicante D. Pascual Martinez, calle Sagasta, 27; en Torrevieja D. Antonio Garcia, Caballeros de Rodas, 15.

Salidas de Orihuela para Murcia, todos los dias por el tren de la tarde, regreso todos los dias por el tren de la mañana,

Salidas de Orihuela para Torrevieja, Elche y Alicante, todos los dias por el tren de la mañana, regreso de estos puntos todos los dias por el tren de la tarde.

Se cuenta con personas de confianza para hacer todos los encargos que se confien con prontitud y economía.

Los encargos se reciben en los despachos y se entregan á domicilio en el momento de la llegada de los trenes.

El Diario

Sr. D.